



ÁLTALÁNOS BESZERZÉSI FELTÉTELEK	GENERAL PURCHASE CONDITIONS
<p>1. Irányadó Szerződési Feltételek</p> <p>1.1 A Beszállító és a CF Pharma Kft. (Székhely: 1097 Budapest, Kén utca 5., cégjegyzékszám: 01-09-564467, adószám: 12202209-2-43) (a továbbiakban: "Vevő") közti jogviszony tekintetében kizárólag a jelen Beszerzési Feltételek (a továbbiakban: "Feltételek"), valamint a Megrendelés vagy Adásvételi Szerződés rendelkezései az irányadók.</p> <p>1.2 A felek ezúton kifejezetten kizárják bármely, a fentiekkel ellentétes szerződési feltétel alkalmazását, beleértve, de nem kizárólagosan a Beszállító saját szállítási feltételeit.</p> <p>1.3 A Megrendelés visszaigazolásával, vagy - formális visszaigazolás hiányában - a Megrendelés szerinti teljesítés megkezdésével a Beszállító elfogadja és magára nézve kötelezőnek ismeri el a jelen Feltételek valamennyi rendelkezését, annak megfelelően, hogy azok a szállított anyag és/vagy teljesített szolgáltatás tekintetében irányadók-e, és beleértve a jelen Feltételek vagy a Megrendelés által hivatkozott bármely kiadást, kiegészítést, specifikációt vagy egyéb dokumentumot.</p> <p>1.4 A Feltételek a Beszállítóval folytatott üzleti kapcsolat esetén külön utalás, vagy hivatkozás nélkül is érvényesek. A Beszállító a Feltételeket a Megrendelés Elfogadásának Vevő részére történő megküldésével vagy az Adásvételi Szerződés aláírásával automatikusan elfogadja.</p>	<p>1. Governing terms and conditions</p> <p>1.1 With regard to the legal relationship between the Supplier and CF Pharma Kft. (Seat: Kén utca 5., Budapest, 1097, company registration number: 01-09-564467, VAT number: 12202209-2-43) (hereinafter: "Buyer"), only these Terms of Purchase (hereinafter referred to as the "Terms"), as well as the provisions of the Order or Sales Agreement shall govern.</p> <p>1.2 The parties hereby expressly exclude the application of any contractual conditions contrary to the above, including, but not limited to, the Supplier's own delivery conditions.</p> <p>1.3 By confirming the Order, or - in the absence of a formal confirmation - by starting the performance according to the Order, the Supplier accepts and recognizes as binding all the provisions of these Terms and Conditions, according to whether they apply to the delivered material and/or the service provided, and including any edition, supplement, specification or other document referred to by these Terms or the Order.</p> <p>1.4 The Conditions are valid even without a separate reference or reference in the case of a continuous business relationship with the Supplier. The Supplier automatically accepts the Conditions by sending the Order Acceptance to the Buyer or by signing the Sales Agreement.</p>
<p>2. Megrendelési folyamat</p> <p>2.1 Valamennyi szállítási szerződést (megrendelést és annak jóváhagyását) írásba kell foglalni („egyedi megrendelés”). Vételi és kibocsátási megrendelést egyéb szöveges formában (fax, e-mail, EDI, Web EDI) is meg lehet küldeni.</p> <p>2.2 A SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSE UTÁNI SZÓBELI MEGÁLLAPODÁS VAGY BÁRMELY JÁRULÉKOS MEGÁLLAPODÁS ÉRVÉNYSÉGÉHEZ A VEVŐ ÍRÁSBELI JÓVÁHAGYÁSA SZÜKSÉGES.</p> <p>2.3 Költségbecsések készítésekor valamennyi körülményt figyelembe kell venni. E becsléseknek tartalmazniuk kell valamennyi anyag-, munka- és egyéb költséget, valamint minden, a kérdéses szolgáltatások teljesítésével / termékek/anyagok leszállításával szükségképpen felmerülő kiadást. Valamennyi költségbecslés legalább a Vevő általi átvételtől számított 30 (harminc) napig köti a Beszállítót, kivéve a különleges, napi szintű tőzsdei árral rendelkező anyagok tekintetében fennálló eltérő Megállapodást. A költségbecslés elkészítésért díjazás nem jár. A Beszállító költségbecslésének előterjesztése semmilyen körülmények között nem eredményez megrendelési kötelezettséget a Vevő oldalán.</p> <p>2.4 A VEVŐ JOGOSULT AZ ÁRUK/SZOLGÁLTATÁSOK INDOKOLT MÓDOSÍTÁSÁT KÉRNI. E módosítások következményei tekintetében, így különösen a többletköltségek, vagy költségszökkenés, illetve a szállítási határidők kérdésében a felek közösen méltányosan megállapodnak.</p> <p>2.5 A Vevő jogosult bármely megrendelést bármikor lemondani, azonban amennyiben a Beszállító már visszaigazolta az adott megrendelést és megkezdte annak teljesítését, úgy a Vevő köteles megtéríteni a Beszállító oldalán a lemondásig felmerülő hitelt érdemlően igazolt költségeket.</p> <p>2.6 A jelen Általános Beszerzési Feltételek által megállapított valamennyi olyan kötelezettség, illetve annak valamennyi olyan rendelkezése, mely természetét vagy hatását tekintve a Megrendelések felmondásának vagy felbontásának esetére irányadó, vagy ilyen esetekre tekintették a felek irányadónak, vagy teljesítendőnek, a Megrendelések felmondása vagy felbontása esetén is fennmarad, köti a feleket és figyelembe veendő mind a felek saját, mind azok jogutódainak (beleértve, de nem kizárólagosan az egyesülés alapján keletkező jogutódot), mind azok megbízottjainak javára.</p>	<p>2. Purchasing process</p> <p>2.1 All delivery contracts (orders and approvals thereof) must be in writing ("individual order"). Purchase and issue orders can also be sent in other text formats (fax, e-mail, EDI, Web EDI).</p> <p>2.2 THE WRITTEN APPROVAL OF THE BUYER IS REQUIRED FOR THE VALIDITY OF AN ORAL AGREEMENT OR ANY SUPPLEMENTAL AGREEMENT AFTER THE CONTRACT IS CONCLUSION.</p> <p>2.3 When preparing cost estimates, all circumstances must be taken into account. These estimates must include all material, labor and other costs, as well as all expenses necessarily arising from the performance of the services in question / the delivery of products/materials. All cost estimates are binding on the Supplier for at least 30 (thirty) days from the date of acceptance by the Buyer, except for the different Agreements regarding materials with a special daily stock price. There is no remuneration for the preparation of the cost estimate. The submission of the Supplier's cost estimate does not under any circumstances result in an obligation to place an order on the part of the Buyer.</p> <p>2.4 THE BUYER HAS THE RIGHT TO REQUEST A JUSTIFIED MODIFICATION OF THE GOODS/SERVICES. With regard to the consequences of these amendments, in particular the issue of additional costs or cost reductions, as well as delivery deadlines, the parties shall mutually agree fairly.</p> <p>2.5 The Buyer has the right to cancel any order at any time, however, if the Supplier has already confirmed the given order and started fulfilling it, the Buyer is obliged to reimburse the Supplier for the creditably verified costs incurred up to the cancellation.</p> <p>2.6 All the obligations established by these General Terms and Conditions, as well as all the provisions thereof, which in terms of their nature or effect govern the case of termination or termination of the Orders, or which the parties considered to be governing or to be fulfilled in such cases, shall survive even in the event of termination or termination of the Orders, binds the parties and is to be considered for the benefit of both the parties themselves and their legal successors (including, but not limited to, the legal successor arising from the merger) and their agents.</p>



3. Árak, fizetési feltételek	3. Prices, payment terms
<p>3.1 Külön megállapodás hiányában valamennyi ár "delivered duty paid" (DDP Incoterms 2010) paritással értendő és tartalmazza a csomagolást. Amennyiben a Beszállító végzi az üzembe helyezést vagy összeszerelést, úgy eltérő írásbeli megállapodás hiányában őt terhelik ennek pótlólagos költségei.</p> <p>3.2 Eltérő megállapodás hiányában a Vevő a megfelelő teljesítés igazolás alapján, kellő időben kiállított, nem vitatott számla kézhezvételétől számított 60 napon belül teljesíti a kifizetést. A fizetési határidő kezdete az érvényes számla Vevő általi kézhezvétele. KIFIZETÉSNEK CSAK BEFOGADOTT SZÁMLA ELLENÉBEN VAN HELYE. A Vevő jogosult bármely, a Beszállító által a Vevő felé bármilyen jogcímen fizetendő összeget beszámítani a Vevő által a Beszállító felé teljesítendő bármely összegbe. A Beszállító kizárólag a Vevő kifejezett, írásbeli hozzájárulása alapján jogosult bármely fizetési kötelezettségét a Vevő bármely fizetési kötelezettségével szemben beszámítani. Amennyiben a Vevő késedelembe esik bármely esedékes fizetési kötelezettségének teljesítésével, a Vevő köteles a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű éves késedelmi kamatot fizetni, azaz a magyar Polgári Törvénykönyv 6:48 §-ában meghatározott késedelmi kamatot. A kamat időarányosan számítandó. A felek kizárják a magyar Polgári Törvénykönyv 6:155. §-ának alkalmazását.</p> <p>3.3 Amennyiben a Vevő részére megküldött dokumentáció hiányos vagy nem felel meg teljes mértékben a jelen Feltételeknek, úgy az érintett számlák fizetési határideje a teljes és hibátlan dokumentáció Vevő általi kézhezvételével veszi kezdetét.</p> <p>3.4 A teljesítés igazolása:</p> <ul style="list-style-type: none">• Áru esetében a tételenként ellenőrzött és aláírt<ul style="list-style-type: none">○ szállítólevél, és○ az áruhoz tartozó hiánytalan dokumentáció megléte és○ mindezek átvételének Vevő által való elismerése a számla kiállításának kötelező feltétele.• Szolgáltatások esetében a rendelésben / megállapodásban rögzített<ul style="list-style-type: none">○ tételes szolgáltatási lista,○ a munkalap(ok),○ a jegyzőkönyv(ek) átadása és a szolgáltatás Vevő által való elfogadása után álltható ki a számla.• Műszerek, berendezések, beruházások esetében, ha a szerződés / megrendelés máshogy nem rendelkezik<ul style="list-style-type: none">○ a megrendelés tartalmát össze kell vetni a megvalósulást eredménnyel,○ el kell végezni a rendelt tétel munkavédelmi üzembe helyezését○ és sikeres működési próbát kell teljesíteni. <p>GxP érintett esetekben:</p> <ul style="list-style-type: none">○ meg kell szerezni a Minőségbiztosítás jóváhagyását, valamint○ sikeres IQ és OQ tesztet kell végezni. <p>A teljesítés-igazolás csak a fenti feltételek sikeres teljesítése után adható ki.</p> <p>3.5 Valamennyi ár végleges és nem módosítható. Minden ár rögzítettnek tekintendő a Megrendelés napjától a Megrendelés maradéktalan teljesítéséig vagy az attól való elállásig; akkor is, ha a nyersanyagárak és a termelési költségek bármely okból vagy esemény miatt megemelkednek - beleértve a vis majort. E szakasz alkalmazásának feltétele, hogy a Megrendelés másként ne rendelkezzen.</p> <p>3.6 Számlázási cím: CF Pharma Kft. 1097 Budapest, Kén utca 5. A Beszállító tudomásul veszi, hogy a Vevő elektronikus számlát nem fogad be.</p>	<p>3.1 Unless otherwise agreed, all prices are "delivered duty paid" (DDP Incoterms 2010) and include packaging. If the Supplier carries out the installation or assembly, then, in the absence of a different written agreement, he shall bear the additional costs of this.</p> <p>3.2 Unless otherwise agreed, the Buyer shall make the payment within 60 days from the receipt of an undisputed invoice, issued in due time, on the basis of a proof of proper performance. The payment deadline begins when the Buyer receives a valid invoice. PAYMENT IS ONLY POSSIBLE AGAINST AN ACCEPTED INVOICE. The Buyer is entitled to any, the Supplier to offset any amount payable by the Buyer to the Buyer under any legal title in any a. amount to be paid by the Buyer to the Supplier. The Supplier is only entitled to any payment obligations against any payment obligations of the Buyer based on the express, written consent of the Buyer. to count. If the Buyer defaults on any payment due, the Buyer is obliged to pay annual default interest equal to the central bank base rate valid on the first day of the calendar semester affected by the delay, i.e. the default interest specified in § 6:48 of the Hungarian Civil Code. The interest is calculated proportionally over time. The parties exclude 6:155 of the Hungarian Civil Code. the application of §.</p> <p>3.3 If the documentation sent to the Buyer is incomplete or does not fully comply with these Terms and Conditions, the payment deadline for the relevant invoices begins when the Buyer receives the complete and error-free documentation.</p> <p>3.4 Proof of performance.</p> <ul style="list-style-type: none">• In the case of goods, each item is checked and signed<ul style="list-style-type: none">○ delivery note, as well as○ the existence of complete documentation for the goods and○ their acknowledgment of receipt of all these by the Buyeris an obligatory condition for issuing the invoice.• In the case of services, as it is fixed in the order / agreement handling over to the Buyer<ul style="list-style-type: none">○ the itemized service list(s),○ the record of service(s),○ report of services is required. The invoice can be issued after the full acceptance of the service and the above documents by the Buyer.• In the case of instruments, equipment, investments, if the contract / order does not stipulate otherwise<ul style="list-style-type: none">○ the content of the order must be compared with the result,○ the occupational safety commissioning of the ordered item must be carried out○ and a successful functional test must be performed.In cases where GxP is involved<ul style="list-style-type: none">○ Quality Assurance approval must be obtained, as well as○ a successful IQ and OQ test must be completed.The proof of performance can only be issued after the above conditions have been met. <p>3.5 All prices are final and cannot be changed. All prices are considered fixed from the date of the Order until the Order is fully fulfilled or until it is cancelled; even if raw material prices and production costs increase for any reason or event - including force majeure. The application of this section is subject to the Order not providing otherwise</p> <p>3.6 Billing address: CF Pharma Kft. Kén utca 5, Budapest, 1097. The Supplier acknowledges that the Buyer does not accept electronic invoices</p>



<p>4. Szállítási és átvételi határidők, késedelmes teljesítés, kötbér, fuvarozás</p> <p>4.1 Valamennyi megállapodott átvételi határidő köti a feleket. A teljesítés határidőben történnének megállapítása tekintetében az áruk megállapodott vagy a Vevő által meghatározott átadási helyen (teljesítés helye) történő átvételének időpontja az irányadó.</p> <p>4.2 Részteljesítésnek és esedékesség előtti teljesítésnek kizárólag a Vevő kifejezett írásbeli hozzájárulása esetén van helye.</p> <p>4.3 Amennyiben a megállapodott teljesítési határidők nem teljesülnek, a jogszabályi rendelkezések az irányadók. Amennyiben a Beszállító olyan nehézségekbe ütközik, melyek megghiúsíthatják a határidőben vagy megfelelő minőségben történő teljesítést, úgy köteles erről a Vevőt haladéktalanul, az okokat előadva értesíteni. Amennyiben a Beszállító nem tesz eleget a Megrendelésben rögzített teljesítési határidőnek, és késedelmét nem tudja <i>vis maiorra</i> hivatkozva megalapozottan kimenteni, úgy felelős a késedelemből eredő károkért, valamint kötbér fizetésére köteles. A kötbér mértéke a következőképpen számítandó: az érintett tétel(ek) nettó értékének 1%-a a késedelem minden hetére (vagy bármely megkezdett hetre), de legfeljebb az érintett tétel(ek) nettó értékének 10%-a, bármekkora a le nem szállított áru mennyisége vagy egyébként teljesítendő szolgáltatásban való elmaradás, beleértve a Megrendelés alapján szükséges dokumentációval vagy igazolásokkal való elmaradást. E szakasz alkalmazásának feltétele, hogy a Megrendelés másként ne rendelkezzen. A jelen Feltételek tekintetében a „kötbér” kifejezés alatt a magyar Polgári Törvénykönyv 6:186-189. §-ok szerinti kötbér értendő.</p>	<p>4. Delivery and acceptance deadlines, late performance, stipulated payment for non-performance, transports</p> <p>4.1 All agreed acceptance deadlines are binding on the parties. In terms of establishing that the performance has been completed within the deadline, the date of receipt of the goods at the agreed delivery place or the place of delivery specified by the Buyer (place of performance) is the decisive factor.</p> <p>4.2 Partial performance and performance before the due date is possible only with the express written consent of the Buyer.</p> <p>4.3 If the agreed performance deadlines are not met, the legal provisions shall govern. If the Supplier encounters difficulties that could prevent performance on time or with adequate quality, it is obliged to notify the Buyer immediately, stating the reasons. If the Supplier does not comply with the performance deadline indicated in the Order confirmation and cannot justify its delay by citing force majeure, it is responsible for the damages resulting from the delay and is obliged to pay a penalty. The amount of the penalty shall be calculated as follows: 1% of the net value of the order item(s) for each week of delay (or for any week that has begun), but no more than 10% of the net value of the item(s) or the lack of service to be performed otherwise, including failure to provide proper documentation or certificates required in the Order. The application of this section is subject to the Order not providing otherwise. In terms of these Terms and Conditions, the term "stipulated payment for non-performance" means the "stipulated payment for non-performance" according to §§ 6:186-189 of the Hungarian Civil Code.</p>
<p>4.4 A Beszállító az áru Vevő, vagy annak megbízottja általi, a szerződés szerinti helyen történő átvételéig viseli az árua vonatkozó kárveszélyt.</p> <p>A BESZÁLLÍTÓT SZAVATOSSÁG TERHELI A KIMENŐ ÁRUK ALAPOS ÁTVIZSGÁLÁSÁÉRT, A HIBÁTLAN TELJESÍTÉS BIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN. Az átvett áruk csupán a kívülről is szemmel látható mennyiség - vagy minőség béli hibák és/vagy eltérések tekintetében kerülnek átvizsgálásra. A Vevő haladéktalanul értesíti a Beszállítót az ilyen jellegű hibákról. Az egyéb hibák tekintetében a Vevő akkor értesíti a Beszállítót, amikor azok a rendes üzletmenet szerint napvilágra kerülnek. ENNEK MEGFELELŐEN A VEVŐ ELŐRE KIZÁRJA A KÉSEDELMES ÉRTESETÉS MIATTI KIFOGÁSOKAT.</p>	<p>4.4 The Supplier shall bear the risk of damage to the goods until the goods are received by the Buyer or his representative at the place specified in the contract.</p> <p>THE SUPPLIER IS RESPONSIBLE FOR A THOROUGH EXAMINATION OF OUTGOING GOODS TO ENSURE DEFECT-FREE PERFORMANCE. Received goods are inspected only for defects and/or deviations in quantity or quality that are visible from the outside. The Buyer shall immediately notify the Supplier of such errors. With regard to other defects, the Buyer shall notify the Supplier when they are discovered in the normal course of business. ACCORDINGLY, THE BUYER EXCLUDES CLAIMS DUE TO DELAYED NOTIFICATION IN ADVANCE.</p>
<p>5. Titoktartás - BIZALMAS INFORMÁCIÓK</p> <p>A Vevő által rendelkezésre bocsátott bármely információt mindaddig tilos harmadik személyek tudomására hozni, amíg az nem igazolhatóan köztudomású. Az információ kizárólag a Vevőt illeti és a Beszállító cégének kizárólag azon munkavállalóival közölhető, akik számára szükséges az adott információ ismerete a szerződés teljesítéséhez, és akik maguk is titoktartási kötelezettség alatt állnak. A Vevő részére átadandó anyagok kivételével ezen információkat tilos a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül sokszorosítani vagy kereskedelmi célra használni. A Vevő kérésére valamennyi, a Vevőtől származó információt, legyen az bármilyen jellegű vagy rögzítési formájú, haladéktalanul és teljes mértékben vagy vissza kell szolgáltatni a Vevő részére, vagy meg kell semmisíteni és ennek megtörténtéről írásban nyilatkozni.</p>	<p>5. Confidentiality - CONFIDENTIAL INFORMATION</p> <p>Any information provided by the Buyer is prohibited from being made known to third parties until it is verifiably public knowledge. The information belongs exclusively to the Buyer and can only be disclosed to the employees of the Supplier's company who need to know the given information to fulfill the contract and who themselves are under an obligation of confidentiality. With the exception of materials to be handed over to the Buyer, this information may not be reproduced without the prior written consent of the Buyer or use for commercial purposes. At the Customer's request, all information from the Customer, whether of any kind or recording form, must be immediately and completely either returned to the Customer, or must be destroyed and a written declaration of this has been made.</p>



<p>5.1 A Vevő fenntartja valamennyi jogát ezen információk tekintetében (beleértve a szerzői jogot és szellemi alkotásokkal kapcsolatos igényeket). Amennyiben az adott információkat a Vevő harmadik féltől szerezte, úgy e jogfenntartás rájuk is kiterjed.</p> <p>5.2 A Beszállító nem jogosult sem maga felhasználni, sem harmadik személyek részére ajánlani vagy leszállítani bármely olyan terméket, mely a Vevő dokumentumai, rajzai, modelljei vagy hasonló információi, illetve bizalmas specifikációi alapján, vagy a Vevő szerszámaival, illetve azok másolatának felhasználásával készültek. Ez vonatkozik a nyomtatási megrendelésekre is.</p> <p>5.3 A szerződő felek kizárólag a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulásával jogosultak fennálló üzleti kapcsolatukat reklámcélra felhasználni.</p> <p>5.4 Amennyiben a szolgáltatások személyes adatok kezelését is magukban foglalják, a Beszállító felelős az adatkezelés jogszerűségéért. A Beszállító a Vevő felhatalmazása nélkül nem jogosult személyes adatot harmadik személy részére átadni és nem jogosult azt a szolgáltatások céljától eltérő célra, illetve az irányadó jogszabályoktól eltérő módon felhasználni. Beszállító köteles minden technikai és egyéb eszközzel megőrizni a személyes adatok bizalmas jellegét. A Beszállító a Vevő kifejezett, előzetes hozzájárulása nélkül nem jogosult bármely adatfeldolgozási feladatot alvállalkozásba adni.</p>	<p>5.1 The Customer reserves all rights to this information (including copyright and intellectual property rights). If the Customer obtained the given information from a third party, this reservation of rights also applies to them.</p> <p>5.2 The Supplier is not entitled either to use itself or to recommend or deliver to third parties any product that was made on the basis of the Buyer's documents, drawings, models or similar information or confidential specifications, or using the Buyer's tools or copies thereof. This also applies to print orders.</p> <p>5.3 5.3 The contracting parties are only entitled to use their existing business relationship for advertising purposes with the prior written consent of the other party.</p> <p>5.4 If the services include the processing of personal data, the Supplier is responsible for the legality of data processing. Without the authorization of the Buyer, the Supplier is not entitled to transfer personal data to a third party and is not entitled to use it for a purpose other than the purpose of the services, or in a manner different from the applicable legislation. The supplier is obliged to preserve the confidentiality of personal data by all technical and other means. The Supplier is not entitled to subcontract any data processing tasks without the express, prior consent of the Buyer.</p>
<p>6. A Vevő tulajdona</p> <p>6.1 A Vevő által a Megrendelés teljesítése során a Beszállító részére biztosított, vagy a Vevő által kifejezetten kifizetett bármely és bármilyen eszköz, felszerelés vagy anyag a Vevő tulajdonát képezi és a Vevő tulajdonában is marad, beleértve az előbbieket bármelyikével összetartozó, vagy bármely elemének pótlására biztosított dolgot.</p> <p>6.2 A Vevő tulajdonának tárgya tekintetében mindaddig a Beszállítót terheli a kárvesszély, amíg az a Beszállító birtokában van, továbbá Beszállító köteles azt saját költségén a pótlási vagy megsemmisülési értékben biztosítani és köteles készen állni az adott tárgy átszállítására a Vevő írásbeli kérésére.</p>	<p>6. Property of the Buyer</p> <p>6.1 Any and all tools, equipment or materials provided to the Supplier by the Buyer during the fulfillment of the Order, or specifically paid for by the Buyer, are the property of the Buyer and will remain the property of the Buyer, including any items belonging to any of the above or provided to replace any of its elements</p> <p>6.2 With respect to the object of the Buyer's property, the risk of damage is borne by the Supplier as long as it is in the Supplier's possession, and the Supplier is obliged to insure it at its own expense in the replacement or destruction value and is obliged to be ready to transport the given object at the written request of the Buyer.</p>
<p>7. Csomagolás, szállítólevél, számla, áruk származási országa fuvarlevél</p> <p>7.1 Az anyagokra irányadó csomagolási, tárolási és megjelölési szabályokat a Megrendelés tartalmazza. Amennyiben a Megrendelés ezeket nem tartalmazza, az adott anyag természetére tekintettel legelterjedtebb kereskedelmi gyakorlat, és az irányadó jogszabályoknak megfelelő, az anyag megővéására alkalmas csomagolási mód alkalmazása kötelező.</p> <p>7.2 A Vevő részére minden küldeményrel együtt át kell adni egy szállítólevelet. Ezeknek tartalmaznia kell a Beszállító nevét, a megrendelés számát és rendelési tételét, mennyiségét, az anyag leírását és kódját (HS/TARIC kód), származási országát, megállapodott egységárat, a teljes számlaösszeget, a Beszállító adószámát és banki adatait, a szállítólevél számát és keltét, bruttó és nettó súlyokat külön feltüntetve, és bármely, a Megrendelés alapján külön kért adatot, illetve amennyiben a DDP-től (Incoterms 2010, Id. 3.1. pont) eltérő szállítási paritás került kikötésre, úgy azt. Valamennyi küldeménynek tartalmaznia kell egy csomagcímkét, melyen feltüntetésre kerül a csomag tartalma és a megrendelés száma.</p> <p>7.3 Amennyiben a számla különböző megrendelésekre vonatkozik, úgy a 7.2 pontban rögzített adatokat külön kell feltüntetni mindegyik megrendelés tekintetében. A számla hivatkozhat a szállítólevélre.</p> <p>7.4 A leszállítás után a számlával együtt az Vevő által leigazolt szállítólevél másolatát e-mailben is el kell küldeni a megrendelésben jelzett e-mail címre.</p> <p>7.5 A Beszállító köteles a Vevő rendelkezésére bocsátani az áruk származási országára vonatkozó igazolást. A Beszállító köteles mentesíteni a Vevőt bármely olyan költség alól, mely az áruk származására vonatkozó nyilatkozatok vagy dokumentumok téves, hiányos vagy hibás voltából ered.</p>	<p>7. Packaging, delivery note, invoice, waybill of the country of origin of the goods</p> <p>7.1 The packaging, storage and marking rules governing the materials are contained in the Order. If the Order does not include these, given the nature of the material, it is mandatory to use the most common commercial practice and the packaging method suitable for the protection of the material in accordance with the applicable legislation.</p> <p>7.2 A delivery note must be handed over to the Buyer with each shipment. These must include the Supplier's name, order number and order item, quantity, material description and code (HS/TARIC code), country of origin, agreed unit price, total invoice amount, Supplier's tax number and bank details, delivery note number and date, gross and net weights are indicated separately, and any data requested separately on the basis of the Order, or if a delivery parity other than DDP (Incoterms 2010, Id. point 3.1.) has been stipulated, then that. All shipments must include a package label, which indicates the contents of the package and the order number.</p> <p>7.3 If the invoice refers to different orders, the data recorded in point 7.2 must be indicated separately for each order. The invoice may refer to the delivery note.</p> <p>7.4 After successful delivery, the along with the invoice, the copy of the signed delivery note must be sent by e-mail to the e-mail address indicated in the purchase order.</p> <p>7.5 The Supplier is obliged to provide the Buyer with a certificate of the country of origin of the goods. The Supplier is obliged to exempt the Buyer from any costs arising from incorrect, incomplete or defective statements or documents regarding the origin of the goods.</p>



<p>8. Vis Maior</p> <p>A Vevő - egyéb jogainak érintése nélkül - jogosult akár részben, akár egészben elállni a szerződéstől bármely vis maior, sztrájk, a működésében önhibáján kívül bekövetkező zavar, lázadás, hatósági tevékenység vagy egyéb elkerülhetetlen esemény esetén, feltéve, hogy ezek lényegesen lecsökkentik a szükségleteit és jelentős időtartamig fennállnak.</p>	<p>8. Vis Maior</p> <p>The Buyer - without affecting his other rights - is entitled to withdraw from the contract in whole or in part in the event of any force majeure, strike, disruption in the operation through no fault of his own, rebellion, official activity or other unavoidable events, provided that these significantly reduce the and exist with significance.</p>
<p>9. Felelősség hibás teljesítésért</p> <p>9.1 A jelen pont szerinti eltérő megállapodás hiányában a jogszabályi rendelkezések irányadók a minőségi vagy jogszavatossági hibák tekintetében.</p> <p>9.2 A Vevő jogosult kijelölni az utólagos teljesítés módját.</p> <p>9.3 Amennyiben a Beszállító nem kezdi meg a Vevő által meghatározott időtartamon belül azonnal a hibák kijavítását, a Vevő jogosult - a Beszállító</p> <p>9.4 költségén - maga kijavítani a hibákat, vagy jogosult azokat harmadik fél által kijavíttatni. Amennyiben a Vevőnek - rendkívüli sürgősség, így különösen fenyegető veszély és/vagy jelentős kár elleni védekezés szükségességének okán - nem áll módjában értesíteni a Beszállítót a hibáról és a fenyegető kárról és nem áll módjában határidőt tűzni, a Vevő jogosult kijavítási határidő tűzése nélkül megtenni a hiba kijavításához szükséges lépéseket.</p> <p>9.5 A Megrendelés eltérő rendelkezésének hiányában, a Beszállító az átadás/teljesítés napjától számított 24 hónapos jótállást vállal. A jelen Feltételek egészének értelmében a „jótállás” kifejezés alatt a magyar Polgári Törvénykönyv 6:171-173.§-aiban meghatározottakat kell érteni.</p> <p>9.6 A hibás alkatrészek kicserélésére használt új alkatrészekre vonatkozó jótállás időtartama megegyezik az eredetiekével, a jótállás kezdete a kicserélés napja.</p> <p>9.7 A Beszállítót terhelik a Vevő oldalán a hibás árukkal/szolgáltatásokkal kapcsolatosan felmerülő költségek, így különösen a kezelési, szállítási, utazási, költség, a munka díja, az üzembe helyezés és módosítás költsége és a bejövő áruk átvizsgálásának eredeti meghaladó költsége, a Vevőre az ügyfelei által jogszabályi rendelkezések alapján áthárított költségekkel együtt.</p> <p>9.8 A jogszavatosság körében bekövetkező, felróható hiba, így különösen egy harmadik fél iparjogvédelmi jogainak megsértése esetén a Beszállító köteles mentesíteni a Vevőt és annak ügyfeleit valamennyi harmadik fél által támasztott igényel szemben és köteles megtéríteni valamennyi, a harmadik személy jogának megsértése miatt szükséges és helyénvaló jogi védekezés okán Vevő oldalán felmerülő valamennyi költséget.</p> <p>9.9 Amennyiben a Vevő a Beszállító által átadott, illetve teljesített áruk/szolgáltatások hibái miatt bármely általa gyártott és/vagy értékesített terméket visszahív, vagy amennyiben a Beszállító által átadott, illetve teljesített áruk/szolgáltatások hibái miatt a Vevőnek járó ellenszolgáltatás csökkentésre kerül, vagy egyébként igényt támasztanak Vevővel szemben, úgy a Vevő jogosult a Beszállító felé visszereseti jogot érvényesíteni.</p> <p>9.10 Tekintettel arra, hogy Beszállító rendelkezik az adott szolgáltatásokkal, termékekkel, illetve anyagokkal kapcsolatos szakértelemmel, tapasztalattal és különleges szaktudással, Beszállító köteles Vevőt a szolgáltatásokkal, termékekkel, illetve anyagokkal kapcsolatos tanácsokkal és javaslatokkal ellátni annak érdekében, hogy a Vevő az igényeinek és szükségleteinek legmegfelelőbb teljesítmény/terméket kapja. Amennyiben a Vevő meghatározott anyagok, márkák vagy beszállítók alkalmazását írja elő, úgy Beszállító köteles meggyőződni róla, hogy ezek megfelelnek a specifikációnak és köteles írásban jelezni bármely vonatkozó megjegyzését vagy fenntartását.</p>	<p>9. Liability for faulty performance</p> <p>9.1 In the absence of a different agreement according to this point, the legal provisions shall govern with regard to quality defects in the warranty.</p> <p>9.2 The Buyer is entitled to designate the method of subsequent performance.</p> <p>9.3 that the supplier does not start correcting the errors immediately within the date specified by the Buyer, the Buyer is entitled - the Supplier</p> <p>9.4 at your expense - correct the errors yourself or have the right to have them corrected by a third party. Due to extreme urgency, i.e., protection against a particularly threatening danger and/or significant damage, the Buyer is not in a position to notify the Supplier of the defect and the impending damage and is not in a position to set a deadline, the Buyer is entitled to correct the necessity of the defect without setting a deadline necessary to correct it.</p> <p>9.5 Unless otherwise provided in the Order, the supplier undertakes a 24-month warranty from the date of handover/performance. For the purposes of these Terms and Conditions as a whole, the term "warranty" shall be understood as defined in §§ 6:171-173 of the Hungarian Civil Code.</p> <p>9.6 The warranty for new parts used to replace defective parts is the same as the original, the warranty begins on the day of replacement.</p> <p>9.7 The Supplier is responsible for the costs incurred on the part of the Buyer related to defective goods/services, such as in particular handling, transport, travel, costs, labor fees, the cost of commissioning and modification and the original exceeding cost of inspecting the incoming goods, the Buyer is responsible for the statutory together with costs passed on based on provisions.</p> <p>9.8 In the event of a blameworthy error occurring within the scope of the warranty, in particular a violation of the intellectual property rights of a third party, the supplier is obliged to indemnify the Buyer and its customers against all claims made by third parties and is obliged to reimburse all necessary and appropriate defense legal costs due to the violation of the rights of the third party all costs incurred on the Buyer's side.</p> <p>9.9 The Buyer has been handed over or fulfilled by the supplier. recalls any manufactured and/or sold products due to defects in goods/services, or the compensation due to the Buyer is reduced due to defects in the products delivered or performed by the supplier, or makes other claims against the Buyer, the Buyer is entitled to the Supplier. assert a right of withdrawal.</p> <p>9.10 In view of the fact that it supplies the expertise, experience and special know-how related to the given services, products and materials, the supplier is obliged to provide the Buyer with advice and suggestions related to the services, products and materials in order to ensure that the Buyer achieves the best performance for its needs and requirements / you receive a product. If the Buyer requires the use of specific materials, brands or suppliers, the supplier is obliged to make sure that they comply with the specification and to indicate in writing any relevant comments or reservations.</p>



10. Egyéb felelősség

10.1 Amennyiben a Vevővel szemben termékfelelősségi igényt érvényesítenek, a Beszállító köteles annyiban és olyan mértékben mentesíteni a Vevőt, amennyiben a kárt a Beszállító termékeinek/szolgáltatásainak hibája okozta. Ilyen esetben a BESZÁLLÍTÓT TERHELI valamennyi költség és kiadás, beleértve a PERKÖLTSÉGEKET.

- i. A BESZÁLLÍTÓ KÖTELES FELELŐSSÉGBIZTOSÍTÁST KÖTNI ÉS ANNAK FENNÁLLÁSÁT IGAZOLNI a kiterjesztett termékfelelősségből eredő károokra, valamint bármely visszahívási kampányra. A biztosítást egy EU-n belüli, minősített biztosítóársaságnál kell megkötni. A biztosítási összeg nem lehet kevesebb 15 millió HUF-nél külön-külön a személyi sérülésre, vagyont ért kárra és kiterjesztett termékfelelősségre, illetve a visszahívás költségeire. A Beszállító nem jogosult a biztosítást felmondani vagy módosítani, illetve
- ii. meghosszabbítását elmulasztani a Vevő előzetes értesítése nélkül, mely értesítést az előbbiek szerinti esemény hatálybalépése előtt legalább 30 (harminc) nappal kell Vevővel közölni.
- iii. A Beszállító felelős bármely, a Vevő által a kármegelőzés érdekében megtett lépésért (pl. visszahívási kampány).
- iv. Beszállító tudomásul veszi, hogy a jelen Feltételek és a Megrendelés alapján a Felek között létrejövő szerződés megszegésével komoly és akár pénzben nehezen kifejezhető károkat okozhat. Beszállító elismeri ezek jelentőségét és elfogadja, hogy semmilyen körülmények között nem tekinthetők előre nem látható károknak különösen, de nem kizárólagosan a következő, Beszállító szerződészegésének eredményeként Vevőnél potenciálisan felmerülő károk:
 - Vevő vagyonában, felszereléseiben, berendezéseiben, gépeiben, gyártósorában és eszközeiben bekövetkező vagyoni kár;
 - Vevő elmaradt haszna, állásidő folytán keletkezett kára (beleértve az állásidőre jogszabály alapján a Vevő munkavállalóinak fizetett bért és egyéb juttatásokat), Vevő által szerződéses partnereinek fizetendő bármilyen kártérítés, kompenzáció, kötbér;
 - Vevő munkavállalóinak, tisztségviselőinek, megbízottjainak és egyéb közreműködőinek kára, beleértve bármely sérelemdíjat;
 - harmadik személyek oldalán keletkező olyan károk (beleértve bármely sérelemdíjat), melyekért Vevő közvetlenül helytállni tartozik;
 - Vevő oldalán indokoltan felmerülő jogi költség, beleértve bármely szükséges szakértői díjat, fordítási költséget, eljárási illetéket és egyéb díjat;
 - Vevő jóhírért, goodwill-jét, üzleti pozícióját érintő károk és az ezek orvoslása érdekében felmerülő költségek és kiadások (beleértve, de nem kizárólagosan az ezen okból szükségessé váló reklám és PR tevékenységet, sajtóközleményeket);
 - Vevő igazolható üzletvesztésének eredményeként keletkező károk;
 - Vevőre kiszabott egyéb bírságok, büntetések.
- v. A felek megállapodnak, hogy Vevő akár szerződészegésért fennálló, akár szerződésen kívüli kártérítési felelősségét - az irányadó Jog által lehetővé tett legteljesebb mértékben - a Vevő által a Beszállító felé, a kérdéses igény alapjául szolgáló Megrendelés értelmében fizetendő összegben, vagy azon Megrendelés alapján fizetendő összegben maximalizálják, melynek teljesítésével kapcsolatban Beszállító igénye felmerül. A Beszállító a Megrendelés elfogadásával egyben elismeri, hogy a termékek/szolgáltatások Megrendelésen szereplő ára a Vevő fentiek szerinti felelősség-korlátozására tekintettel, azt figyelembe véve került megállapításra. A Beszállító szavatol azért, hogy harmadik személynek nincs olyan iparjogvédelmi joga, mely gátolná az áruk/szolgáltatások szerződés szerinti felhasználását.

10. . Other liability

10.1 For a product asserting a liability claim against the Buyer, the supplier is obliged to indemnify the Buyer to the extent and to the extent that the lever was caused by a defect in the Supplier's products/services. in this case, the SUPPLIER is responsible for all costs and expenses, including a **COST OF LITIGATION**.

- i. THE SUPPLIER MUST TAKE OUT LIABILITY INSURANCE AND PROVE ITS EXISTENCE for damages resulting from extended product liability, as well as any recall campaign. The insurance must be taken out with a qualified insurance company within the EU. The insurance amount cannot be less than HUF 15 million separately for personal injury, property damage and extended product liability, as well as the costs of the recall. The Supplier is not entitled to cancel or modify the insurance, or
- ii. to fail to extend it without prior notification to the Buyer, which notification must be communicated to the Buyer at least 30 (thirty) days before the event according to the above takes effect.
- iii. The Supplier is responsible for any steps taken by the Buyer to prevent damage (e.g. recall campaign).
- iv. The Supplier acknowledges that by breaching the contract between the Parties based on these Terms and the Order, it may cause serious damages that are difficult to express in money. The Supplier acknowledges their importance and accepts that under no circumstances can they be considered as unforeseen damages, in particular, but not exclusively, the following damages that may potentially occur to the Buyer as a result of the Supplier's breach of contract:
 - Property damage to the customer's property, equipment, devices, machines, production line and tools;
 - Buyer's loss of profits, damages incurred due to downtime (including wages and other benefits paid to the Buyer's employees for the downtime according to legislation), any compensation, compensation, penalty payable by the Buyer to its contractual partners;
 - Damage to Buyer's employees, officers, agents and other contributors, including any damages;
 - damages caused by third parties (including any damages) for which the Buyer is directly liable;
 - Legal costs reasonably incurred by the buyer, including any necessary expert fees, translation costs, procedural fees and other fees;
 - Damages affecting the customer's reputation, goodwill, and business position and the costs and expenses incurred in order to remedy them (including, but not limited to, the advertising and PR activities and press releases necessary for this reason);
 - Damages arising as a result of the customer's verifiable loss of business;
 - Other fines and penalties imposed on the customer.
- v. The parties agree that the Buyer's liability for damages, whether for breach of contract or non-contractual, shall be maximized - to the fullest extent permitted by the applicable law - in the amount payable by the Buyer to the Supplier pursuant to the Order on which the claim in question is based, or in the amount payable on the basis of that Order, in connection with the performance of which the Supplier's demand arises. By accepting the Order, the Supplier acknowledges at the same time that the price of the products/services included in the Order has been established taking into account the Buyer's limitation of liability according to the above. The Supplier guarantees that a third party does not have industrial property rights that would prevent the use of the goods/services in accordance with the contract.



<p>11. Harmadik felek iparjogvédelmi jogai</p> <p>11.1 Amennyiben a Beszállítónak felróható bármely iparjogvédelmi jog megsértése, úgy a Beszállító köteles mentesíteni a Vevőt bármely harmadik fél által támasztott igényvel szemben, akár perben, akár peren kívül, beleértve az iparjogvédelmi jogok megsértése miatt szükséges és helyénvaló jogi védekezés okán Vevő oldalán felmerülő valamennyi költséget.</p> <p>11.2 A fentieken túl a szerződő felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni bármely jogsértés veszélye vagy állítólagos jogsértés felmerülte esetén és kötelesek biztosítani egymásnak a lehetőséget az ilyen igényekkel szembeni együttes védekezésre.</p>	<p>11. Intellectual property rights of third parties</p> <p>11.1 If the Supplier can be accused of violating any intellectual property rights, the Supplier is obliged to indemnify the Buyer against any claim made by a third party, whether in a lawsuit or out of court, including all costs incurred by the Buyer due to the necessary and appropriate legal defense due to the infringement of industrial rights.</p> <p>11.2 In addition to the above, the contracting parties are obliged to inform each other immediately in the event of any threat of infringement or alleged infringement and are obliged to provide each other with the opportunity to jointly defend themselves against such claims.</p>
<p>12. Belépés az üzembe, ellenőrzés</p> <p>12.1 Beszállító tudomásul veszi, hogy a Vevő humán gyógyszerhatóanyag gyártással főtevékenységként foglalkozó társaság, a helyes gyártási gyakorlatnak (GMP) megfelelően működnek, a telephelyen tűz- és robbanásveszélyes tevékenységet folytatnak megfelelő hatósági engedélyek alapján. A Beszállító vállalja, hogy Vevő számára vonatkozó munka-, tűz-, robbanás- és iparbiztonsági előírások szigorú betartása mellett szolgáltat. Beszállító érdekkörében a Vevői előírások megszegésével felmerülő kárért Vevő a felelősségét kizárja.</p>	<p>12. Entry into the plant, inspection</p> <p>12.1 Supplier acknowledges that the Buyer's main activity is the production of active pharmaceutical ingredients for human use, complying with good manufacturing practice (GMP). carries out flammable and explosive activities based on appropriate official permits The Supplier undertakes to deliver in strict compliance with work, fire, explosion and industrial safety regulations applicable to the Customer. The Buyer excludes its responsibility for damage arising from the violation of the Buyer's specifications within the scope of the supplier's interests.</p>
<p>13. Felfüggesztés</p> <p>13.1 A Vevő jogosult bármikor, a Beszállító értesítésével átmenetileg felfüggeszteni a munkálatokat azon időtartamra, melyet megfelelőnek ítél.</p> <p>13.2 Beszállító a felfüggesztési értesítés átvételét követően köteles azonnal beszüntetni a munkálatok kivitelezését a megjelölt időpontig, a kivitelezés alatt lévő munkák, valamint a munkálatok kivitelezése érdekében a birtokában lévő anyagok, kellékek és felszerelések megfelelő megóvása mellett.</p> <p>13.3 A Vevő a Beszállító értesítésével bármikor jogosult megszüntetni a felfüggesztést, akár a felfüggesztett munkák egésze, akár azok egy részének tekintetében, megjelölve, hogy mely nap lép hatályba a felfüggesztés megszüntetése.</p>	<p>13. Suspension</p> <p>13.1 The Buyer is entitled to temporarily suspend the works at any time, by notifying the Supplier, for the period it deems appropriate.</p> <p>13.2 After receiving the notice of suspension, the supplier is obliged to immediately stop the execution of the works until the specified date, while properly protecting the works in progress and the materials, supplies and equipment in his possession for the execution of the works.</p> <p>13.3 By notifying the Supplier, the Buyer is entitled to terminate the suspension at any time, either with respect to the suspended works as a whole or a part of them, indicating the date on which the termination of the suspension takes effect.</p>
<p>14. Dokumentáció és tanúsítványok</p> <p>14.1 A Megrendelés szerinti anyagokat és/vagy szolgáltatásokat a rájuk irányadó, azok működésére, karbantartására és/vagy kivitelezésére vonatkozó teljeskörű műszaki dokumentációval együtt kell átadni és mellékelni kell a szállítási specifikációk között „A Vevőnek átadandó dokumentáció” címszó alatt megjelölt tanúsítványokat.</p> <p>14.2 A tanúsítványokat a Megrendelésen rögzített nyelven/nyelveken kell elkészíteni. Valamennyi átadandó tanúsítvány a Megrendelés tárgyául szolgáló dolog szerves része.</p> <p>14.3 Valamennyi átadott tanúsítványnak tartalmaznia kell a következő információkat (amennyiben a Megrendelés másként nem rendelkezik, és feltéve, hogy a tárgy tekintetében irányadó): a) a tanúsított alkatrész leírása, gyártási száma; b) a vevői Megrendelés száma; c) szállítói Cikkszám; d) Vevő cikkszama; valamint e) a Vevőnek a tanúsított alkatrésze vonatkozó műszaki rajzának száma a változások listájával;</p> <p>14.4 A tanúsítványok hiánya alapos oknak minősül a leszállított anyagok vagy a teljesített szolgáltatások tárgyának visszautasítására, és, amennyiben mindezek ellenére a Vevő mégis elfogadja és használja az anyagot, úgy a vonatkozó számla fizetési határideje a hiányzó dokumentáció átvételkor kezdődik.</p> <p>14.5 A Megrendelés alapján leszállított anyaggal együtt át kell adni a Vevő átadási specifikációi által meg kívánt „Használati és kezelési Útmutató(k)” két példányát -amennyiben az adott esetre nézve irányadó.</p>	<p>14. Documentation and certificates</p> <p>14.1 The materials and/or services according to the Order must be delivered together with the full technical documentation related to their operation, maintenance and/or construction, and the certificates indicated in the delivery specifications under the heading "Documentation to be handed over to the Buyer" must be attached.</p> <p>14.2 The certificates must be prepared in the language(s) specified in the Order. All certificates to be handed over are an integral part of the subject matter of the Order.</p> <p>14.3 All certificates delivered must contain the following information (unless otherwise provided in the Order, and provided that the subject matter is applicable): a) a description of the certified component, its serial number; b) the Buyer's Order number; c) Supplier's Article number; d) Buyer's article number; and e) to the Buyer the number of the technical drawing of the certified component with a list of changes.</p> <p>14.4 The lack of certificates is considered a valid reason for rejecting the delivered materials or the provided services, and if the Buyer nevertheless accepts and uses the material, the deadline for payment of the relevant invoice begins upon receipt of the missing documentation.</p> <p>14.5 Two copies of the "Usage and Handling Guide(s)" required by the Customer's handover specifications must be delivered together with the material delivered based on the Order - if applicable for the given case.</p>



<p>15. Irányadó jog, biztonság és környezetvédelem</p> <p>15.1 A beszállító biztosítja, hogy a Vevő részére értékesített vagy egyébként átadott anyagokban lévő valamennyi vegyi anyag szerepel a Létező Kereskedelmi Vegyi Anyagok Európai Jegyzékében (EINECS és ELINCS) és annak módosításaiban (valamint az irányadó jogszabályokban), vagy az előbbieknél megfelelő, az anyagok célországára szerinti helyi jegyzékben. A Vevő részére értékesített vagy egyébként átadott anyagok nem tartalmazhatnak arzént, azbesztet, poliklórozott bifenilt (PCB); poliklórozott terfenileket (PCT), vagy bármely más, a Montreali Jegyzőkönyv alapján korlátozás alá eső vegyi anyagot. Valamennyi átadott, felhasznált, leszállított vagy egyéb módon Vevő vagy Vevő ügyfelének telephelyére bevitt vegyi anyag vagy keverék mellé rendelkezésre kell bocsátani annak biztonsági adatlapját („Safety Data Sheet” SDS) az EC 1907/2006 és a 2020/878 számú EU irányelvvvel összhangban.</p> <p>15.2 Bármely, a szerződés teljesítésének keretében a Vevő telephelyén munkát végző személy továbbra is a Beszállító utasítása szerint és felelőssége alatt munkát végző személynek. minősül és köteles betartani az irányadó munka- és környezetvédelmi szabályokat, beleértve a Vevő telephelyén érvényes biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat, amelyeket Vevő Beszállító munkatársaival belépéskor írásban ismertet. A Vevő az irányadó jog által lehetővé tett legteljesebb mértékben kizárja a felelősségét az e személyeket a Vevő telephelyén ért balesetekért.</p> <p>15.3 A Beszállító kijelenti, biztosítja és tanúsítja, hogy a Megrendelésen megjelölt valamennyi anyag megfelel a termékek biztonsága tekintetében irányadó EU irányelveknek.</p> <p>15.4 A Megrendelés és a jelen Általános Beszerzési Feltételek a magyar joggal összhangban készültek és az az irányadó azok végrehajtására és értelmezésére is.</p>	<p>15. Governing law, safety and environmental protection</p> <p>15.1 The supplier ensures that all chemicals in the materials sold or otherwise handed over to the Customer are listed in the European List of Existing Commercial Chemical Substances (EINECS and ELINCS) and its amendments (as well as in the governing legislation), or in the corresponding local list according to the destination country of the materials. Materials sold or otherwise handed over to the Buyer must not contain arsenic, asbestos, polychlorinated biphenyl (PCB); polychlorinated terphenyls (PCT) or any other chemical subject to restrictions under the Montreal Protocol. All chemical substances or mixtures handed over, used, delivered or otherwise brought to the premises of the Buyer or the Buyer's clients must be accompanied by their material safety data sheet ("Safety Data Sheet" SDS) in accordance with Directives 1907/2006 (EC) and 2020/878 (EU).</p> <p>15.2 Any person performing work at the Customer's premises as part of the performance of the contract shall continue to be a person performing work under the instructions and responsibility of the Supplier. is considered and obliged to comply with the governing work and Environmental protection rules Including the safety, occupational health and environmental protection regulations valid at the Buyer's premises, which the Buyer will explain in writing to the Supplier's employees upon entry. To the fullest extent permitted by applicable law, the Buyer excludes its liability for accidents to these persons at the Buyer's premises.</p> <p>15.3 The Supplier declares, assures and certifies that all materials specified in the Order comply with EU directives governing product safety.</p> <p>15.4 The Order and these General Terms and Conditions of Purchase have been drawn up in accordance with Hungarian law, which governs their execution and interpretation.</p>
<p>16. Zárórendelkezések</p> <p>16.1 A felek a közöttük a jelen Feltételek alapján fennálló szerződéses jogviszonyból közvetlenül vagy közvetetten eredő valamennyi vita tekintetében a Vevő székhelye helye szerinti rendes magyar bíróságok kizárólagos illetékességét kötik ki. A VEVŐ AZONBAN JOGOSULT SAJÁT ELHATÁROZÁSA ALAPJÁN MEGVÁLASZTANI, HOGY A SZÉKHELYE, TELEPHELYE VAGY A TELJESÍTÉS HELYE SZERINTI BÍRÓSÁGON INDÍT-E PERT.</p> <p>16.2 A felek közti szerződéses jogviszonyra kizárólag a Vevő székhelye szerinti jog az irányadó, annak kollíziós joganyagának, illetve az ENSZ által elfogadott „Nemzetközi Árukereskedelmi Szerződésekről Szóló Egyezménynek” (CISG) a kizárásával.</p> <p>16.3 Amennyiben a szerződéses felek bármelyike beszünteti kifizetéseit vagy vagyona csődeljárás, felszámolási eljárás irányuló eljárás tárgyává válik akár bíróság előtti, akár azon kívüli eljárás keretében, vagy amennyiben a cégbíróság kezdeményezi az egyik fél hivatalból törlését, úgy a másik fél jogosult elállni a szerződés azon részétől, mely még nem került teljesítésre. Amennyiben a Beszállító egyéni vállalkozó, úgy a Vevő akkor is jogosult azonnali hatállyal elállni bármely Megrendeléstől, ha a Beszállító vállalkozói engedélyét visszavonják vagy azt visszaadja vagy vállalkozását szűntetlenti.</p> <p>16.4 A jelen Feltételekből eredő jogok és kötelezettségek nem engedélyezhető és nem ruházhatók át a Vevő előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül. Amennyiben e feltétel nem teljesül, úgy a Megrendeléstől Vevő saját döntése alapján azonnali hatállyal jogosult elállni, bármiféle felmondási idő vagy kompenzáció biztosítása nélkül.</p> <p>Az, ha a jelen feltételek bármelyike, vagy bármely más megállapodás bármely rendelkezése érvénytelen vagy azzá válik, ez a jelen Feltételek többi rendelkezésének érvényességét nem érinti. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel helyettesítik, mely leginkább megfelel az érvénytelen rendelkezés gazdasági céljának. Az Általános Beszerzési Feltételek irányadók bármely vállalatnak, közjogi entitásnak és különleges alapokkal rendelkező közjogi entitásnak.</p>	<p>16. Final provisions</p> <p>16.1 The parties stipulate the exclusive jurisdiction of the regular Hungarian courts at the place of the Buyer's registered office for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship between them based on these Terms and Conditions. HOWEVER, THE BUYER HAS THE RIGHT TO CHOOSE, BASED ON ITS OWN DECISION, WHETHER TO LITIGATE IN THE COURT ACCORDING TO ITS HEADQUARTERS, LOCATION OR PLACE OF PERFORMANCE.</p> <p>16.2 The contractual relationship between the parties is exclusively governed by the law of the Buyer's registered office is governing, with the exclusion of its conflict of law provisions and the "Convention on Contracts for the International Trade in Goods" (CISG) adopted by the UN.</p> <p>16.3 If any of the parties to the contract ceases its payments or its assets become the subject of bankruptcy or liquidation proceedings either before or outside the court, or if the commercial court initiates the removal of one party from office, the other party is entitled to withdraw from that part of the contract, which has not yet been fulfilled. If the Supplier is an individual entrepreneur, the Buyer is entitled to withdraw from any Order with immediate effect even if the Supplier's business license is revoked or returned or its business suspended.</p> <p>16.4 The rights and obligations arising from these Terms and Conditions cannot be assigned or transferred without the prior written consent of the Buyer. If this condition is not met, the Buyer is entitled to withdraw from the Order based on his own decision with immediate effect, without any notice period or compensation.</p> <p>If any provision of these Terms or any other agreement is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the other provisions of these Terms. The contracting parties agree to replace the invalid provision with a valid provision that best meets the economic purpose of the invalid provision. The General Procurement Conditions apply to any company, public-law entity and public-law entity with special funds.</p>